

# Fêtes de Bayonne

du 29 juillet au 2 août 2009

Baionako  
Bestak

Les Hêtes  
de Bayoune



**"Euskara sakelan"**

"Euskara dans la poche"



Euskararen  
erakunde  
publikoa

Office public de  
la langue basque

[www.bayonne.fr](http://www.bayonne.fr)

[www.mintzaira.fr](http://www.mintzaira.fr)

# "Euskara sakelan"

"l'euskara dans la poche"

## La courtoisie

**Bonjour :** *Egun on*

**Bonsoir :** *Arratsalde on*

**Bonne nuit :** *Gau on*

**Au revoir :** *Agur*

**A demain :** *Bihar arte*

**A plus tard :** *Gero arte*

**A votre santé :**

*Zure osagarriari*

**A la bonne vôtre :**

*On dagizula*

**Excusez-moi (pardon) :**

*Barkatu*

**S'il vous plaît :** *otoi*

**Merci :** *Milesker*

**Il n'y a pas de quoi :**

*Ez da zeren*

**Avec plaisir :** *Plazerrekin*

## Formules usuelles

**Comment ça va ?**

*Nola zira ?*

**Bien merci :**

*Ongi, milesker*

**J'ai faim :** *Gose naiz*

**J'ai soif :** *Egarri naiz*

**J'ai froid :** *Hoztua naiz*

**J'ai chaud :** *Berotua naiz*

**J'ai sommeil :** *Logale naiz*

**Je suis fatigué :**

*Nekatua naiz*

**Je vais bien :** *Ongi naiz*



## S'orienter

---

**S'il vous plaît :** *Otoi*

**Où se trouvent  
les toilettes?**

*Komunak non dira ?*

**Où se trouve le bar?**

*Ostatua non da ?*

**Où se trouve**

**la rue Pannecau ?**

*Pannecau karrika non  
da ?*

**Les courses  
de vaches, SVP ? :**

*Behi lasterketak, otoi ?*

**Attention ! :** *kasu !*

**Chut ! :** *Txo !*

**On y va ? :** *bagoaz ?*

**Allons-y ! :** *goazen !*

**Je reste ici :**

*hemen egoiten naiz*

**Quelle bonne  
ambiance ! :**

*zer giro ona !*

**Le camping :** *kanpina*

**Le concert :** *kontzertua*

**L'Adour :** *Aturri*

**L'église :** *eliza*

**Le bal :** *dantzaldia*

**Les arènes :** *zezen plaza*

**Le marché :** *merkatua*

**La Cathédrale :**  
*katedrala*

**Saint Esprit :**

*Sant Ezpiritu*

**La mairie :** *herriko etxea*

**Le quai :** *kaia*

**Petit Bayonne :**

*Baiona ttipia*

**Le restaurant :** *jatetxea*

**La Nive :** *Errobi*

**La Poterne :** *Ate ixila*

**Les remparts :** *Harresiak*



## Se restaurer

**Qu'est-ce que tu veux boire ?**

*Zer nahi duzu edan ?*

**Je prendrai bien :**

*Har nezake*

**du vin :** *arnoa*

**du cidre :** *sagarnoa*

**de la bière :** *garagarnoa*

**du jus de fruit :**

*fruitu jusa*

**de l'eau :** *ura*

**Qu'est-ce que tu veux manger ?**

*Zer nahi duzu jan ?*

**Je prendrai bien :**

*Har nezake*

**un sandwich :**

*ogitarteko bat*

**2 talo à la ventrèche :**

*bi talo artekiarekin*

**3 talo au chocolat :**

*hiru talo xokoletarekin*

**un talo au fromage :**

*talo bat gasnarekin*

## Et aussi...

**Combien cela fait ?**

*Zonbat da ?*

**4 euros :** *lau euro*

**Un :** *Bat*

**Deux :** *Bi*

**Trois :** *Hiru*

**Quatre :** *Lau*

**Cinq :** *Bost*

**Six :** *Sei*

**Sept :** *Zazpi*

**Huit :** *Zortzi*

**Neuf :** *Bederatzi*

**Dix :** *Hamar*

**Vive les fêtes de Bayonne ! :**

*Gora Baionako bestak !*

**Vive le roi Léon ! :**

*Gora Leon erregea*

**Le foulard rouge :**

*zapi gorria*

**Rouge :** *gorri*

**Blanc :** *xuri*

